

Leisure activities

A list of the current sports- and leisure activities you will find on the pin-board opposite the AWO office.

Bikes

At 8 Sielminger Hauptstraße in Sielmingen

On every 1st and 3rd Saturday of the month there is a bike workshop (“**BIKE FIX**”) from 3 p.m. to 5 p.m. For a small fee of 15 € you can get a used bike there or someone will help you with smaller repairs of your bike.

Shopping in the supermarkets

Many supermarkets have weekly special offers for food and other useful things. The prices of these offers are mostly much cheaper than normally. They are valid for only this special week.

„Tafelladen“ and „Diakonieladen“

51 Echterdinger Straße in Bernhausen

People with only very little income (refugees as well as Germans) can shop here at very low prices. To be admitted to the “Tafelladen” you need a special ID. Ask the social workers how to get that ID.

Opening hours:

Mon. / Wed. / Thur. / Fri.: 10 a.m. – 2 p.m.

Tuesday: 10 a.m. - 12.30 and 2 p.m. - 5 p.m.

Going by S-Bahn (suburban train)

To get to the city centre of Stuttgart and the main station you can take the S-Bahn from Bernhausen. Trains run every 30 minutes.

A Single Ticket for 3 zones costs 4.00 €. If you have to make more journeys on the same day it pays to buy a Day Ticket, 3 zones, for 10.80 €. All tickets can be bought on buses or at the ticket machine at the station in Bernhausen.

Please: Do not travel without a valid ticket. There are ticket inspections every now and then. If you can't show a valid ticket you must pay a fine of 60.00 €!

Going to the doctor's

While waiting for your recognition as a refugee you have got health insurance for acute illnesses. The warden or the social workers of AWO will give you the necessary insurance paper (see opening hours). Only when you have got this paper you can go to the doctor's.

Important telephone numbers

Emergencies

Police: 110

Fire: 112

Ambulance / emergency doctor: 112

Emergency medical service:

If you become ill during the night or at the weekend and you really need medical help urgently please telephone “Rettungsdienst”: **Phone 0711/19 222** or go directly to the casualty department (“**Notaufnahme**”) at Filderklinik: 7 Im Haberschlag in Filderstadt – Bonlanden.

Don't forget to take your ID with you, please.

Monday – Thursday from 7 p.m. till next morning

Phone: 116 117 (Leitstelle ärztlicher Notdienst)

Friday and before holidays: from 7 p.m. to 11 p.m.

Saturday, Sunday and holidays: from 8 a.m. to 11 p.m.

Phone: 0711 / 77031890

Social workers

Ms Sonja Sambeth-Weber: 0152/28-63-2135

Mr Peter Zillich: 0170/99-56-245

For further information

Arbeitskreis Asyl Filderstadt

www.akafi.de

www.facebook.com/refugees.welcome.to.filderstadt

© **Arbeitskreis Asyl Filderstadt 2015**

Responsible for text/ information: Hartmut Reinecker

Photo cover: Werner Weinmann

Translation by Bärbel Bühner-Koscholke

English version as at December 14th, 2016

Print courtesy of *mago digital* // *print und verarbeitung* in Filderstadt.



Welcome to Filderstadt



48 Seestraße



Arbeitskreis Asyl Filderstadt



FILDERSTADT

*Eine Stadt.
Viele Möglichkeiten.*

Information for Refugees

**48 Seestraße
Sielmingen**

Living at no. 48 Seestraße

When you move into the shared lodgings you will get a copy of **the rules** for life in the house. Such rules are important if many people are crowded together in a small place. The rules were established for the benefit of all occupants, to facilitate living together and avoid conflicts. You have much freedom in Germany but should never do anything that disturbs the other occupants of the house.

Your contact if you need help:

Social Workers of AWO (Arbeiterwohlfahrt)

Ms Sonja Sambeth-Weber

Mobile phone: 0152/28-63-2135

E-Mail: sambeth-weber.sonja@awo-es.de

Ms Katrin Gent

Mobil: 0151/14-13-0740

E-Mail: gent.katrin@awo-es.de

Office hours in 48 Seestraße:

Monday: 09.30 to 12.30

Tuesday: 14.00 to 17.00

Friday: 09.30 to 12.30

The Warden

Ms Anna Bovensmann

E-Mail: Bovensmann.Anna@lra-es.de

Office hours:

Monday, Wednesday and Friday: 09.30 to 12.00

Tuesday: 15.00 to 17.00

The Caretaker

Mr Goran Milinovic

Office hours: please contact the warden.

Your contact with communal offices and institutions

General office hours

Monday to Friday: 08:00 to 12:00

Tuesday: 14:00 to 17:00

Thursday: 14:00 to 18:00

Office for refugees

16 Rosenstraße in Bernhausen

Responsible for all refugee matters, permissions of residence, passport matters, family reunions.

Contact: abh@filderstadt.de

Office hours: See general office hours

Social Services

5 Martinstraße in Bernhausen

Help for refugees after they have had to leave the shared lodgings.

Contact person: Mr Rudolf Ott

Ph.: 0711/7003-360 and rott@filderstadt.de

Office hours: See general office hours

Office for family affairs, schools, etc.

5 Martinstraße in Bernhausen

Filderstadt family passes, contact for volunteers

Contact for “Familienpass”: Ms. Carmen Lang

Ph.: 0711/7003-357 and amt40@filderstadt.de

Office hours: See general office hours

Contact for volunteers: Mr Tibor Manal

Ph.: 0711/7003-415 and tmanal@filderstadt.de

Office hours: See general office hours

Citizens' Centre

1 Rathausplatz in Sielmingen

Personal registration as a resident of Filderstadt

Office hours: See general office hours

Wednesday closed

Thursday 16.00 to 18:00

Volkshochschule (VHS)

13/1 Schulstraße in Plattenhardt

This school for adult education offers language courses at different levels and integration courses.

Contact for “Integrationskurse”:

Ms Patricia Manger

Ph.: 0711/7739470 and pmanger@filderstadt.de

Public library

16 Volmarstraße in Bernhausen

You can borrow books and videos, there is free WLAN, and you can make photocopies for a small fee.

Further information on the pin-board of 48 Seestraße.

Opening hours:

Tuesday, Thursday and Saturday: 10 a.m. – 2 p.m.

Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday: 3 p.m. – 7p.m.

Arbeitskreis Asyl Filderstadt

The members of AK Asyl are volunteers who want to help refugees in everyday life. Most of them speak English, some speak French or other languages as well.

Language courses

Learning German is the most important requirement for a successful start in this country. If you want to get into contact with the local people you need to be able to speak, read and write German. There are a lot of experienced language teachers to support you.

The timetable for these lessons are on the pin-board.

Help in everyday life

Volunteers can accompany you if you have an appointment at the doctor's or at an office.

Contact the social workers of AWO if you want someone to help you.

Second-hand clothes

You can get clothes for male refugees in the basement of the building. Towels, bags, rucksacks, and bed linen are available, too.

All items are only for your momentary personal need, no hoarding, please.

Opening hours:

Every 2nd Thursday of the month: 14.00 – 16.00

Every 4th Friday of the month: 10.00 – 12.00

„Schatztruhe“: Second-hand goods

10 Weidacher Strasse in Bernhausen

Clothes for men, women and children, toys, house-hold articles, especially for refugees.

Opening hours:

Tuesday, Thursday, Saturday 9.30 - 11.30 a.m.

Closed during school holidays.

Teestube

The tearoom is a meeting - point in the basement of 48 Seestraße. It's a possibility to meet fellow refugees and Germans. The aim is to get to know each other better.

Open every 1st and 3rd Friday of a month, from 17.00 – 19.00.